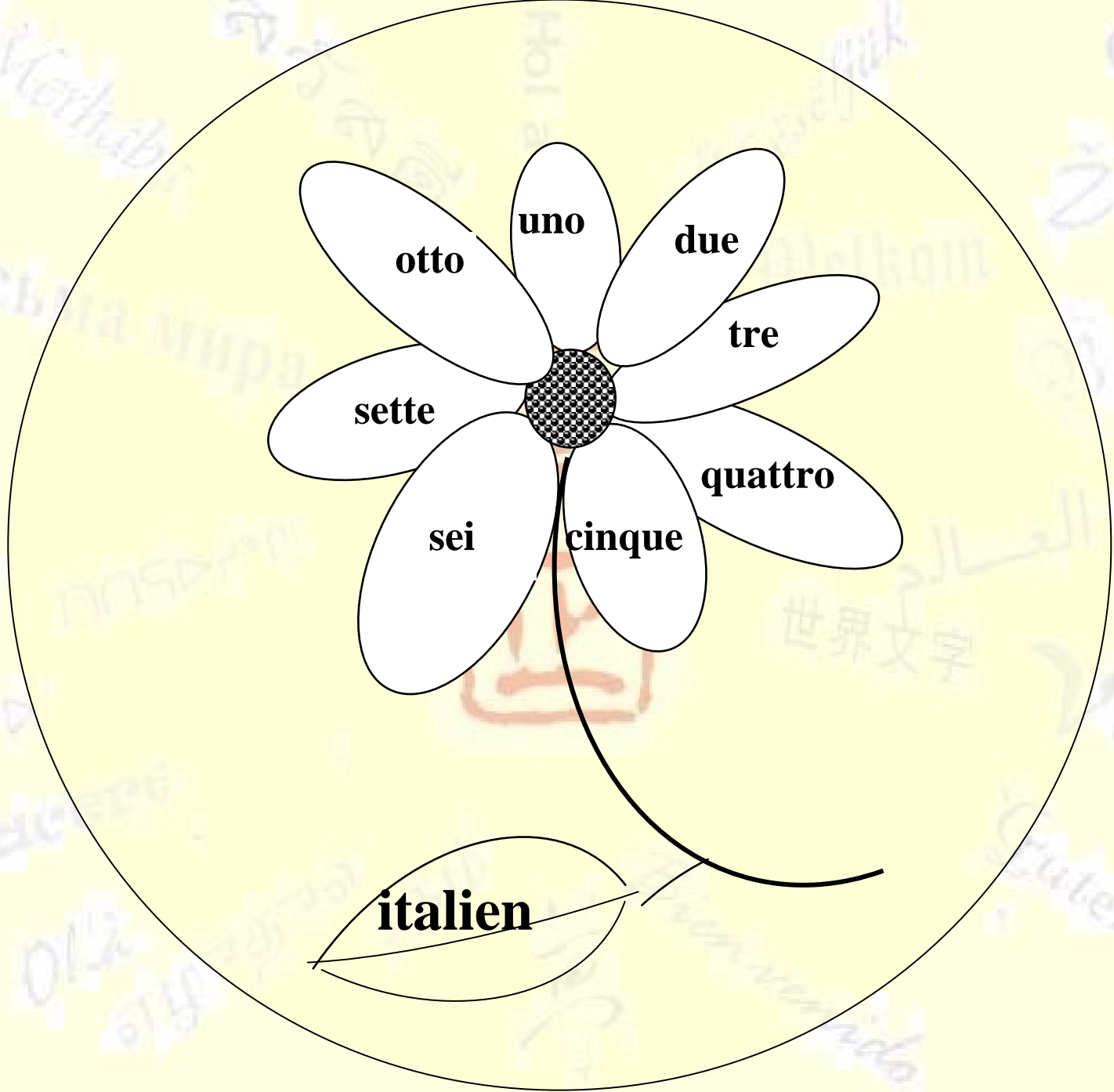


L'éveil aux langues
Pour éduquer au plurilinguisme
Pour prendre en compte /
aider à construire
la compétence plurilingue

Michel Candelier (Le Mans, France)

D'abord: un exemple d'activité à l'école primaire

- *2 dernières années de l'école primaire.*
- *Travaillent sur des fleurs avec nombres de 1 à 8 – une fleur par langue –.*
-



uno

due

tre

quattro

cinque

sette

sei

otto

italien

- *... regrouper les langues (3 langues de 3 familles).*
- *Intention pédagogique : faire construire la notion de “familles de langues.”*
- *Travail en groupes, exposé devant la classe entière, discussion en classe entière.*

L'éveil aux langues = ?

Ce n'est pas ...

*l'enseignement
d'une langue
particulière*



*Mais...
ça peut*

- *le soutenir*
- *le préparer*
- *le compléter*

L'éveil aux langues = ?

C'est ...

*une démarche
caractérisée par
des activités
portant
simultanément
sur plusieurs
langues de tout
statut...*



*y compris sur
des langues que
l'école n'a pas
l'intention
d'enseigner*

L'éveil aux langues = ?

C'est ...

*une démarche
caractérisée par
des activités
portant
simultanément
sur plusieurs
langues de tout
statut...*



*parmi lesquelles
on peut trouver,
dans certaines
situations, des
langues parlées
par certains
élèves de la
classe*

Eveil aux langues :

C'est ...

- *la porte qui mène vers les langues*

Et ...

- *la porte que les langues ouvrent vers d'autres horizons*



Eveil aux langues

• *la porte qui mène vers les langues*

- **préparation à l'apprentissage des langues**
- **accompagnement des apprentissages linguistiques en cours**

Correspond aux contenus de :

**« *Education langagière générale* »
(*Cadre européen commun de référence*)
(*Conseil de l'Europe*)**

Eveil aux langues :

« *Education langagière générale* »

visé :

- **l'intérêt pour les langues et les cultures,**
- **la curiosité à leur égard,**
- **la confiance de l'apprenant en ses propres capacités d'apprentissage,**
- **la compétence à observer/analyser les langues,**
- **capacité à s'appuyer sur la compréhension d'un phénomène relevant d'une langue pour mieux comprendre un phénomène concernant une autre langue ...**

Eveil aux langues :

« *Education langagière générale* »

vise :

- **l'intérêt pour les langues et les cultures,**
- **la curiosité à leur égard,**
- **la confiance de l'apprenant en ses propres capacités d'apprentissage,**
- **la compétence à observer/analyser les langues,**
- **capacité à s'appuyer sur la compréhension d'un phénomène relevant d'une langue pour mieux comprendre un phénomène concernant une autre langue ...**

... Mais plus largement, renvoie à un autre concept récent en didactique des langues ...

Aujourd'hui :

*L'heure est à la **synergie** entre les divers apprentissages langagiers .*

Un des concepts clés du Cadre européen commun de référence :

- *la notion de **compétence plurilingue et pluriculturelle** .*

*La notion de **compétence plurilingue et pluriculturelle** tend à [...] poser qu'un même individu ne dispose pas d'une collection de compétences à communiquer distinctes et séparées suivant les langues dont il a quelque maîtrise, mais bien d'une compétence plurilingue et pluriculturelle qui englobe l'ensemble du répertoire langagier à disposition. (Cadre européen commun)*

Un répertoire unique

*La gestion de ce répertoire implique que les variétés qui le composent ne demeurent **pas abordées de manière isolée**, mais que, bien que distinctes entre elles, elles soient **traitées comme une compétence unique**, disponible pour l'acteur social concerné.*

(Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques-éducatives en Europe)

Un des buts de l'éveil aux langues :

Soutenir la construction d'une compétence plurilingue et pluriculturelle .

• ***Pour que l'apprenant sache s'appuyer sur une aptitude qu'il possède dans une langue pour construire des aptitudes dans d'autres langues.***

• ***Pour que le résultat ne soit pas une juxtaposition artificielle de compétences, mais une articulation de compétences intégrées au sein d'une même compétence globale.***

**= ce que nous
avons appelé:
*prendre en compte
/ aider à construire
la compétence plurilingue***

Eveil aux langues :

- *la porte que les langues ouvrent vers d'autres horizons ...*

*englobe « l'éducation au plurilinguisme »
(cf. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques en Europe – Conseil de l'Europe).*

C'est à dire :

1- favoriser le développement de représentations et attitudes positives non seulement des langues et de leur diversité, mais aussi des personnes qui parlent ces langues et de leurs cultures ...y compris ...

Eveil aux langues : *« l'éducation au plurilinguisme »*

...

y compris :

*langues et cultures des élèves alloglottes,
migrants ou autochtones*

*⇒ l'éveil aux langues constitue une dimension
de l'approche interculturelle*

*avec ses propres spécificités (on y reviendra
éventuellement !)*

A ce propos, comment ne pas citer...

Si celui dont j'étudie la langue ne respecte pas la mienne, parler sa langue cesse d'être un geste d'ouverture, il devient un acte d'allégeance et de soumission.

**Amin Maalouf (1998)
*Les identités meurtrières, p. 53***

Eveil aux langues :
« l'éducation au plurilinguisme »

*2- favoriser le développement de curiosité /
intérêt / ouverture ...*

⇒ choix des langues apprises plus diversifié

*3- Développer une « culture langagière » /
savoirs relatifs aux langues*

*⇒ compréhension du monde dans lequel les
élèves vivent et vivront*

Eveil aux langues :

- *la porte que les langues ouvrent vers d'autres horizons*

C'est aussi :

un moyen d'accès à des connaissances, savoir faire et attitudes **habituellement visés par d'autres disciplines** :



- *les lieux où sont parlées les langues*
⇒ *la géographie*

- *les emprunts / la parenté entre langues*
⇒ *l'histoire*

Eveil aux langues :

• *les écritures* \Rightarrow *les arts plastiques*

• *la numération* \Rightarrow *les mathématiques*

• *les proverbes* \Rightarrow *l'étude du milieu naturel*

Sans oublier :

• *attitudes d'ouverture* \Rightarrow *l'éducation à la citoyenneté*

Sans oublier non plus ...

Le développement de compétences transversales

- *comprendre /formuler un questionnement*
- *chercher des indices*
- *élaborer un raisonnement*
- *écouter l'autre, coopérer*
- *présenter un point de vue*



**Je vous
remercie
de votre
attention**

~~**FIN ...**~~